



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
INSTITUTO BENJAMIN CONSTANT  
DEPARTAMENTO DE PÓS-GRADUAÇÃO, PESQUISA E EXTENSÃO  
DIVISÃO DE EXTENSÃO E APERFEIÇOAMENTO

## **Audiodescrição Poética**

Nome do curso: Audiodescrição Poética

Classificação: Curso de capacitação 40h

Modalidade: Presencial

Público-alvo: Profissionais e estudantes universitários da área das Ciências Humanas, Letras e Artes.

Ementa: O curso visa a discutir como escolhas tradutórias de uma obra visual para uma obra escrita podem propiciar uma experiência estética de fruição por meio da audiodescrição poética de obras artísticas. Nesse sentido, o curso se debruçará sobre a reflexão e a experimentação de vivências que entrelaçam o processo de tradução com a audiodescrição, compreendendo-as também como criação artística, ou seja, entendendo-as potencialmente como obra quando em interface com as linguagens da arte. O curso abordará mais enfaticamente as linguagens artísticas da literatura, das artes visuais e das artes cênicas, buscando colocá-las em íntimo diálogo com as especificidades perspectivas e sensoriais de pessoas com deficiência visual.

Objetivo Geral: Entender a Audiodescrição como criação quando realizada no campo da arte.

Objetivos específicos:

- 1) Contribuir com a formação de profissionais que atuam na área da cultura e da educação em uma perspectiva artística.
- 2) Contribuir com a formação artística da pessoa com deficiência visual, tanto no âmbito escolar quanto social.
- 3) Ampliar a compreensão sobre os processos de criação de roteiros de audiodescrição.
- 4) Compreender e exercitar técnicas de audiodescrição poética.
- 5) Desenvolver processos de criação de roteiros de audiodescrição com características artísticas.

Carga horária total: 40h

Pré-requisitos: **Ter curso de graduação ou estar matriculado em curso de graduação.**

**Nº de vagas: 20 integrantes**

Período do curso: 25/11/2024 a 29/11/2024

Dias e horários: **Segunda à sexta, das 8h às 17h.**

Período de pré-inscrições: 01/10/2024 a 15/11/2024

Documentos obrigatórios:

**[Formulário na íntegra](#)**

- **Certificação de formação universitária ou de matrícula em curso superior**
- Foto 3x4 para o crachá.

Leitura obrigatória: [Orientações gerais 2024](#)

Requisitos para certificação: Frequência mínima de 75% das aulas para certificação. O IBC não abona faltas e/ou atrasos.

Coordenador(as): Arheta Andrade e Marcia Gomes

Ministrante(s): Arheta Andrade e Marcia Gomes

Breve currículo:

Arheta Andrade é professora e pesquisadora nas áreas da arte, da educação, dos estudos sobre a deficiência e da acessibilidade. Leciona no Ensino básico, técnico e tecnológico e na Pós-graduação em ensino na área da deficiência visual do Instituto Benjamin Constant - IBC/RJ. Coordena o Grupo de Pesquisa Inter-relações entre Corpo, Deficiência Visual/Surdocegueira, Expressão e Arte também no mesmo instituto. É Doutora em Artes Cênicas pela UNIRIO, com pesquisa nas áreas da Arte e da Surdocegueira; Mestre em Educação pela PUC-RJ, com pesquisa sobre Arte para crianças com deficiência; Especialista em Acessibilidade Cultural pela UFRJ e tbm em Ensino de Arte pela UFPE; e Licenciada em Artes Cênicas pela UFPE. Desenvolve trabalhos com foco no ensino do teatro para pessoas com deficiência visual e com surdocegueira; nos estudos sobre corpo(s), corporalidade(s) e diversidade, na área da acessibilidade estética e da audiodescrição poética.

Marcia de Oliveira Gomes é professora, escritora e pesquisadora. Mestre e Doutora em Letras pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro, possui Especialização em Audiodescrição pela Universidade Estadual do Ceará e em Literatura Infantil e Juvenil pela Universidade de Caxias do Sul. Atua no Instituto Benjamin Constant no ensino básico e na pós-graduação. É membro do Grupo de Pesquisas Linguísticas e Literárias no contexto da Deficiência Visual (GPeLLDV). Desenvolve estudos na área de Língua portuguesa, Literatura infantojuvenil, Literatura inclusiva, Deficiência visual, Produção de material didático especializado e Audiodescrição.

Programa:

Deficiência visual e Acessibilidade  
Audiodescrição e os estudos da tradução  
Audiodescrição e suas normas técnicas

Audiodescrição no Campo das artes e a Acessibilidade Estética  
Audiodescrição e as formas/normas das artes  
Audiodescrição como Criação  
Audiodescrição Poética

**Metodologia:** Aulas expositivas e práticas. Compartilhamento de conhecimentos teórico-práticos sobre as temáticas do curso. Os participantes serão motivados a desenvolverem pequenos processos de criação artística no campo da audiodescrição.

**Avaliação:** Não haverá

#### Bibliografia:

ANDRADE, Arheta Ferreira de. **Acessibilidade Estética e audiodescrição**. TV ABA. YouTube, 30 de outubro de 2020. Disponível em: <https://youtu.be/GAXaPaPVAYg>. Acesso em: 26 Nov 2021.

ANDRADE, Arheta Ferreira de. GOMES, Marcia de Oliveira. **Minicurso Audiodescrição Poética**. I CONGRESSO INTERNACIONAL DO INSTITUTO BENJAMIN CONSTANT, 1, Relato oral, Rio de Janeiro, 2022. Rio de Janeiro: I CONIN – IBC, 2022.

ADERALDO, Marisa Ferreira. **Arte visual, multimodal e acessibilidade: uma proposta de audiodescrição**. Revista do Programa de Pós-graduação em Linguística Aplicada da UECE, v. 3, n. 5, p. 97 - 113, 2011. Disponível em: <https://revistas.uece.br/index.php/linguagememfoco/article/view/1851>. Acesso em: 26 Mar 2023.

ADERALDO, Marisa Ferreira; MASCARENHAS, Renata de Oliveira; ALVES, Jefferson Fernandes; ARAÚJO, Vera Lúcia Santiago; DANTAS, João Francisco de Lima. **Pesquisas teóricas e aplicadas em audiodescrição**. EDUFRRN: Rio Grande do Norte, 2016. Disponível em: <https://www.ufrgs.br/comacesso/wp-content/uploads/2019/01/Pesquisas-Teo%CC%81ricas-e-Aplicadas-em-Audiodescric%CC%A7a%CC%83o.pdf>

ARROJO, Rosemary. **Oficina de tradução: a teoria na prática**. 5. ED. São Paulo: Ática, 2007.

BELARMINO, Joana. **A cegueira é um lugar de onde se pode olhar o mundo**. In: KASTRUP, Virgínia. POZZANA, Laura. **Histórias de cegueiras**. Curitiba: CRV, 2016.

Comitê Deficiência e Acessibilidade da Associação Brasileira de Antropologia. **Contracartilha de acessibilidade: reconfigurando o corpo e a sociedade**. ABA; ANPOCS; UERJ; ANIS; CONATUS; NACI: Brasília; São Paulo; Rio de Janeiro, 2020. 14p. Disponível em: [https://www.32rba.abant.org.br/arquivo/download?ID\\_ARQUIVO=3435](https://www.32rba.abant.org.br/arquivo/download?ID_ARQUIVO=3435)

ALVES, Camila. **E se experimentássemos mais? Um manual não técnico de acessibilidade em espaços culturais**. Rio de Janeiro: UFF, Instituto de Psicologia, 2016. Disponível em: [https://app.uff.br/slab/uploads/2016\\_d\\_Camila.pdf](https://app.uff.br/slab/uploads/2016_d_Camila.pdf). Acesso em 17 Jan 2023

MOTTA, L. M. V. M.; ROMEU-FILHO, P. (org.). **Audiodescrição: transformando imagens em palavras**. São Paulo: Secretaria dos Direitos da Pessoa com Deficiência do Estado de São Paulo, 2010. Disponível em:

[https://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/upload/planejamento/prodam/arquivos/Livro\\_Audiodescricao.pdf](https://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/upload/planejamento/prodam/arquivos/Livro_Audiodescricao.pdf). Acesso em: 28 Fev 2022

GOMES, Marcia Oliveira. Fazer sem ti não faz sentir: a audiodescrição na poesia visual. In: BRAGA, Luiz Paulo da Silva. (org.). **Ciência em foco: o centro de estudos e pesquisas do Instituto Benjamin Constant**. 1 ed. Rio de Janeiro: Instituto Benjamin Constant, 2021, p. 15 – 39. Disponível em: [http://antigo.ibc.gov.br/images/conteudo/livros/miolos\\_livros/Cincia\\_em\\_Foco\\_rev2021\\_OL.pdf](http://antigo.ibc.gov.br/images/conteudo/livros/miolos_livros/Cincia_em_Foco_rev2021_OL.pdf). Acesso em 01 Set 2022.

GOMES, Marcia de Oliveira. Como fazer sentido(s): uma análise da audiodescrição da adaptação fílmica de "Entrevista", de Rubem Fonseca. In: **Benjamin Constant**, v. 2, n. 60, 2019. Disponível em: <http://revista.ibc.gov.br/index.php/BC/article/view/715>. Acesso em: 14 Out 2022.

MOTTA, Livia. **Curso de Audiodescrição para Atividades Culturais**. Sesc Santo Amaro. YouTube, março e abril de 2021. Disponível em: [https://youtube.com/playlist?list=PL2\\_-OUOGcbpNKaKtMS2NfoRIY\\_B0LYXHp](https://youtube.com/playlist?list=PL2_-OUOGcbpNKaKtMS2NfoRIY_B0LYXHp). Acesso em: 14 Out 2022.